

# echt absolut

Literarisches Übersetzen  
mit Jugendlichen

## Schülerinnen und Schüler der Klassen 9-12 gesucht

**für:** 10-wöchigen Kurs im Literaturübersetzen  
jeden Do. von 16:30 – 18:00 Uhr, Start 18. 10. 2018 (nach den Herbstferien)

**Ort:** Stadtbibliothek Halle (Zentralbibliothek am Hallmarkt)

### Was machen wir?

- wir schauen, was es für Textsorten gibt (von Romanen bis zum Rap) und worin sie sich sprachlich unterscheiden
- wir wenden uns englischen (wahlweise spanischen) Texten eurer Wahl zu und versuchen, ganz individuelle deutsche Übersetzungen dafür zu finden
- optional machen wir einen Ausflug ins Studio Halle und sehen uns an, wie Untertitel entstehen – und was diese alles nicht zu „sagen“ vermögen

### Was braucht ihr dazu?

- Lust am Übertragen von englischen oder spanischen Texten
- Fremdsprachenkenntnisse
- wichtiger: gute Deutschkenntnisse
- vor allem aber: Lust am Schreiben, am Fabulieren, am Spiel mit Sprache

**Interesse?** Dann schreibt an: post [at] maria-meinel [dot] de

Ich freue mich auf euch.

Herzlich, Eure Maria Meinel  
Literaturübersetzerin aus dem Englischen,  
Spanischen und Katalanischen

Die Werkstatt ist Teil des Projekts „Echt absolut – literarisches Übersetzen mit Jugendlichen“ und eine Kooperation von:



LITERARISCHES  
COLLOQUIUM  
BERLIN LCB

Gefördert durch:

KULTURSTIFTUNG  
DES  
BUNDES

Deutscher  
Übersetzerfonds

Robert Bosch  
Stiftung

STADT  
BIBLIOTHEK  
HALLE